

# **Calmus Christmas Carols**

für gemischten Chor

# Inhalt

Es ist ein Ros entsprungen (Sebastian Krause) . . . . .	6
Gaudete! Christus est natus (Ludwig Böhme) . . . . .	9
Hark! the herald angels sing (Philip Lawson) . . . . .	14
Jingle bells (Ludwig Böhme) . . . . .	18
Maria durch ein Dornwald ging (Ludwig Böhme) . . . . .	24
Noël nouvelet (Gregor Meyer) . . . . .	29
O Heiland, reiß die Himmel auf (Ludwig Böhme) . . . . .	34
O Tannenbaum, du trägst ein' grünen Zweig (Ludwig Böhme) . . . . .	37
Sylvian Joululaulu (Hannu Lepola) . . . . .	41
Tu scendi dalle stelle (Joe Roesler) . . . . .	47
Was soll das bedeuten (Claus Bantzer) . . . . .	53
Weihnacht (Fredo Jung) . . . . .	57
The twelve days of Christmas (Ludwig Böhme) . . . . .	60

Die vorliegenden Sätze sind (mit Ausnahme des letzten) auch auf der gleichnamigen CD des Calmus Ensembles (Carus 83.432) eingesungen. Zwei weitere Sätze der CD sind als Einzelausgaben erhältlich: Wolfram Buchenberg, Stille Nacht (in Carus 2.090 bzw. Carus 2.201) und Max Reger, Schlaf, mein Kindelein (in Carus 2.028 bzw. Carus 50.409).

Alle Sätze im Chorbuch *Calmus Christmas Carols*, die nicht bei anderen Verlagen geschützt sind, können einzeln in Chorstärke bestellt werden. Wir verweisen in diesem Zusammenhang auf die Rechtslage, nach der das Kopieren geschützter Noten nicht erlaubt ist.

Coverfotos: Weihnachtsgeschenk mit Schnee (Carola Schubbel), Christmas tree (Alexey Belonogov).

## Vorwort

Nun halten Sie unsere *Calmus Christmas Carols* in der Hand. Eine Sammlung von internationalen Weihnachtsliedern in kunstvollen, modernen und praxiserprobten Bearbeitungen.

Die Liste der Arrangeure ist vielseitig – da ist z.B. Philip Lawson, ehemaliger Bariton der King's Singers, der uns „Hark! the herald angels sing“ arrangiert hat, ein englisches Weihnachtslied, dazu mit einer schönen Verbindung nach Deutschland, denn die Melodie stammt von Felix Mendelssohn Bartholdy. In der zweiten Strophe des Arrangements ist Mendelssohns originale Harmonisierung beibehalten.

Auch Hannu Lepola ist ein Ensembleprofi. Er ist der Tenor der finnischen Gruppe Rajaton und hat für uns das finnische Weihnachtslied „Sylvian Joululaulu“ bearbeitet. Und das durchaus eigenwillig: fast durch das ganze Stück zieht sich ein Motiv, das wellenartig zwischen zwei Halbtönen hin und her wiegt und damit einerseits Konstanz, andererseits auch Unruhe vermittelt.

Neben Arrangeuren aus der Ensembleszene haben auch erfahrene Chorleiter Sätze beigesteuert: Gregor Meyer, Leiter des Leipziger Gewandhauschores tat dies mit seiner modernen, teilweise an die Popmusik angelehnten Art mit dem französischen Lied „Noël nouvelet“.

Auch Claus Bantzer, ebenfalls Chorleiter, weiß genau wie man Stimmen zum gemeinsamen Klingen bringt. Sein romantisch-süffiges „Was soll das bedeuten“ entstand zwar nicht für das Calmus Ensemble, darf jedoch in dieser Sammlung nicht fehlen.

Fredo Jung, Dirigent und Komponist aus Altenburg (Sachsen) und langjähriger Freund des Calmus Ensembles, ist in diesem Band mit einer Bearbeitung eines Klavierwerkes von Edvard Grieg vertreten, das seine Schwester Angelika Eichhorn zu einem Gedicht inspiriert hat, so dass aus dem Klavierwerk nun ein Weihnachtslied entstanden ist.

Einen großen Anteil an dieser Sammlung haben die Calmus-Sänger selbst. Joe Roesler hat eine ruhige, atmosphärische Version des italienischen Klassikers „Tu scendi dalle stelle“ geschrieben. Sebastian Krause wagte sich mit einer neuen, jazzigen Version an „Es ist ein Ros entsprungen“, das Lied, welches so untrennbar mit dem Satz von Michael Praetorius verbunden ist.

Mit sechs Sätzen quantitativ am stärksten vertreten ist in diesem Band Ludwig Böhme. Auch seine Art, „klassische“

Schreibweise mit „Arrangement-Sounds“ zu verschmelzen, lässt etwas spannendes Neues entstehen – irgendwo zwischen Liedmotette und Arrangement. Mal polyphon und fließend („Maria durch ein Dornwald ging“), mal blockartig und bausteinhaft wuchtig („Gaudete! Christus est natus“).

Alle Bearbeitungen sind auf der CD *Calmus Christmas Carols* (Carus 83.432) eingesungen. Sie wurden für gemischten Chor überarbeitet, so dass die vorliegende Sammlung für Chöre und Ensembles gleichermaßen praktikabel ist. Die anspruchsvollen und aufwändigen Arrangements in ihren sehr unterschiedlichen Stilen sind ein guter Kontrast zum „Strophenlied“ im klassischen homophonen Satz. Wir wünschen Ihnen viel Spaß beim Einstudieren und Aufführen der Arrangements!

Leipzig, im Frühjahr 2012  
Calmus Ensemble

# Übersetzungen der fremdsprachigen Texte

## Gaudete! Christus est natus

Freut euch! Freut euch!  
Christus ist geboren von der Jungfrau Maria,  
freut euch!

1. Die Stunde der Gnade,  
die wir suchten, ist hier,  
wir bieten unsere Freudenlieder  
mit Hingebung dar.  
Freut euch! Freut euch! ...
2. Gott ist Mensch geworden,  
darüber verwundert sich die Natur,  
die Welt wird erneuert  
durch Christi Herrschaft.  
Freut euch! Freut euch! ...
3. Hesekiels geschlossenes Tor  
wurde durchschritten,  
und wo das Licht erscheint,  
findet man Erlösung.  
Freut euch! Freut euch! ...
4. Darum möge unsere Gemeinde  
bereits in der hiesigen Welt jubeln  
und den Herrn preisen,  
Heil sei unserem König.  
Freut euch! Freut euch! ...

## Hark! the herald angels sing

1. Hört! Die Engelsboten singen,  
Ehre sei dem neugeborenen König!  
Friede auf Erden und gnädiges Erbarmen,  
Gott und die Sünder sind wieder versöhnt.  
Freudvoll erhebt euch, all ihr Nationen,  
stimmt ein in den Jubel der Himmel;  
mit den Heerscharen der Engel verkündet,  
dass Christus ist geboren in Bethlehem.  
Hört! Die Engelsboten singen,  
Ehre sei dem neugeborenen König!
2. Christus, der im höchsten Himmel angebetet wird,  
Christus, der ewige Herr;  
wie es seit langer Zeit verheißen war,  
den Spross aus dem Schoß einer Jungfrau:  
verhüllt im Fleische, sieh die Gottheit;  
Heil dem fleischgewordenen Gott:  
Bereit, als Mensch bei den Menschen zu verweilen,  
Jesus, unser Immanuel!  
Hört! Die Engelsboten singen,  
Ehre sei dem neugeborenen König!
3. Heil dem Prinz des Friedens, vom Himmel geboren!  
Heil der Sonne der Rechtschaffenheit!  
Licht und Leben bringt er allen,  
seine Auferstehung brachte nur Heilung.  
Gnädig legt er seine Herrlichkeit ab,  
wird geboren, damit keiner mehr sterben muss:  
wird geboren, um die Erdensöhne zu erhöhen,  
wir geboren, um ihnen eine zweite Geburt zu schenken.  
Hört! Die Engelsboten singen,  
Ehre sei dem neugeborenen König!

## Jingle bells

Klingt, Glöckchen, klingt, Glöckchen, klingt den ganzen Weg.  
Oh, welche Freude ist es, in einem einspännigen offenen  
Pferdeschlitten zu fahren.

1. Wir rasen durch den Schnee  
in einem einspännigen, offenen Pferdeschlitten,  
über die Felder hinweg, lachen den ganzen Weg.  
Glöckchen klingen am kupierten Pferdeschweif,  
schaffen eine fröhliche Stimmung.  
Was für eine Freude ist es, zu fahren  
und ein Schlittenfahrlied am Abend zu singen.  
Klingt, Glöckchen ...
2. Jetzt ist die Erde weiß,  
nutze es, solange du jung bist,  
nimm die Mädchen heute Abend  
und sing dies Schlittenfahrlied.  
Hol dir einen kupierten Braunen,  
der eine Meile in 2 Minuten 40 schafft,  
spann ihn in einen offenen Pferdeschlitten,  
und lass es knallen!  
Du wirst in Führung gehen.  
Klingt, Glöckchen ...

## Noël nouvelet

1. Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.  
Fromme Menschen, lasst uns Gott danken.  
Ein Weihnachtslied für den neugeborenen König.  
Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.
2. In der Nähe von Bethlehem sah ich Josef und Maria,  
den Esel und Ochsen, das Kind zwischen sie gelegt.  
Die Krippe diente als Wiege.  
Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.
3. Als ich ihn sah, wurde mein Herz von Freude erfüllt,  
ein schöner Glanz erfüllte ihn,  
wie die Sonne, die früh am Morgen scheint.  
Ein neues Weihnachtsliedchen singen wir hier.

### **Sylvian Joululaulu**

1. Und jetzt ist es Weihnachten in meinem geliebten Norden,  
ist es auch im Herzen Weihnachten?  
Und helle Weihnachtskerzen verbreiten ihr Licht  
in jedes kleine Haus und Herz.  
Aber weit oben in den Dachsparren hängt der Käfig,  
der die Turteltaube meiner Seele gefangen hält.  
Und das Wehklagen des Gefangenen ist jetzt verstummt.  
Doch, oh, wer beachtet die Klage eines Gefangenen?
2. Wo Zypressen auch im Winter duften,  
sitze ich auf dem Ast des stolzesten Baumes,  
wo es tosende Wasser und schäumenden Wein gibt,  
so als wäre es immer Mai.  
Und ich sehe den Ätna, fern und schön,  
oh, all das hat Anmut und Verzückung.  
Und Melodien klingen mild durch das Dickicht.  
Es ist das freudigste Vergnügen, das man sich vorstellen kann.
3. Scheine, du hellster Stern am Himmel,  
auf mein Finnland, so weit von hier, so weit.  
Wenn dein Licht schließlich in der Dunkelheit verlöscht,  
dann segne das Land, das geliebte.  
Nie werde ich solch ein Land wieder finden,  
das Land meiner Geburt wird mir immer das liebste sein.  
Um mein Land zu preisen singe ich Silvias Lied,  
es wird immer ein reines und mächtiges Lied bleiben.

### **Tu scendi dalle stelle**

1. Du steigst herab von den Sternen, o Himmelskönig  
und kommst in eine Höhle in Kälte und Eis.  
O mein göttliches Kind,  
ich sehe dich hier zittern;  
o heiliger Gott!  
Ah, wie viel hat dich deine Liebe zu mir gekostet.
2. Dir, der du der Schöpfer der Welt bist,  
fehlen Kleider und Wärme, o mein Herr.  
Teures auserwähltes Kindchen,  
wie sehr diese Armut  
mich dich umso mehr lieben lässt,  
weil dich die Liebe erst arm machte.

### **The twelve days of Christmas**

Am ersten, zweiten, .... zwölften Weihnachtstag  
schickte mir meine wahre Liebe  
ein Rebhuhn in einem Birnbaum,  
zwei Turteltauben,  
drei französische Hühner,  
vier Kanarienvögel,  
fünf goldene Ringe,  
sechs Eier legende Gänse,  
sieben schwimmende Schwäne,  
acht melkende Mägde,  
neun tanzende Damen,  
zehn hervorspringende Herren [Moriskentänzer],  
elf pfeifende Dudelsackspieler,  
zwölf trommelnde Trommler.

# Es ist ein Ros entsprungen

Text: Trier 1587/88  
Melodie: Köln 1599  
arrangiert von Sebastian Krause (\*1979)

Sopran I  
Uh \_ uh \_ uh. \_\_\_\_\_ 1. Es ist ein Ros ent-sprun-

Sopran II  
Uh \_ uh \_ mh \_\_\_\_\_

Alt  
Uh \_\_\_\_\_ uh \_ uh \_\_\_\_\_ mh \_\_\_\_\_

Tenor  
Uh \_ uh \_ uh \_\_\_\_\_

Bass  
Uh uh

9  
gen aus ei-ner Wur-zel zart, wie uns die Al-ten sun-  
am die Art

mh .

mh \_\_\_\_\_

mh \_\_\_\_\_

17  
und hat ein-  
en im kal-ten Win-ter, wohl zu der hal-ben Nacht.

mh \_\_\_\_\_ mh \_\_\_\_\_

mh \_\_\_\_\_ mh \_\_\_\_\_

mh \_\_\_\_\_ mh \_\_\_\_\_

uh \_\_\_\_\_ mh \_\_\_\_\_

25

Uh \_ uh \_ uh. \_\_\_\_\_

uh \_ uh \_ uh. \_\_\_\_\_ 2. Das Rös-lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa -

uh \_ uh \_ uh. \_\_\_\_\_ 2. Das Rös-lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa -

uh \_ uh \_ uh. \_\_\_\_\_ 2. Das Rös-lein, das ich mei - ne, da - von Je - sa -

uh. \_\_\_\_\_

33

da - von Je - sa - ja sagt,

- ja sagt, hat uns ge-bracht al - lei - ne Ma - rie, Aus Got - tes

- ja sagt, hat uns ge-bracht al - lei - ne M. ne Magd. Aus Got - tes

- ja sagt, hat uns ge-bracht al - lei die rei - ne Magd. Got - tes

- rie, die rei - ne Magd. Aus Got -

40

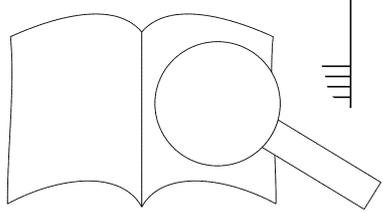
ew'-gem Rat - ren, wel - ches uns se - lig ... Uh \_ uh \_

ew' und ge-bo - ren, wel - ches uns se - lig macht. \_\_\_\_\_

at sie ein Kind ge-bo - ren, wel - ches se -

at, \_\_\_\_\_ wel - ches uns se

tes Rat, \_\_\_\_\_ wel - ches uns se - lig ... Un uh \_



uh. \_\_\_\_\_ 3. Das Blü-me-lein so klei - ne, das duf-tet uns \_ so süß. Mit sei-nem

Uh. \_\_\_\_\_ 3. Das Blü-me-lein so klei - ne, das duf-tet uns \_ so süß. Mit sei-nem

uh. \_\_\_\_\_ 3. Das Blü-me-lein so klei - ne, das duf - tet uns \_ so süß. Mit sei-nem

uh. \_\_\_\_\_ 3. Das Blü-me-lein so klei - ne, das duf-tet uns \_ so süß. Mit sei-nem

uh. \_\_\_\_\_ 3. Das Blü-me-lein so klei - ne, das duf-tet uns so

hel-len Schei - ne ver - treibt's die Fins - ter - nis. Wahr' Me... Gott... .hft uns aus

hel-len Schei - ne ver - treibt's die Fins - ter - nis. : u. Gott, hilft uns aus

hel-len Schei - ne ver-treibt's die Fins - ter - nis. d wah-rer Gott, hilft uns aus

hel-len Schei - ne ver - treibt's die ... Mensch und wah-rer Gott, hilft uns aus

hel-len Schei - ne ver - treibt's die Wahr' Mensch und wah-rer Gott, hilft uns aus

al-lem Lei... sünd\_ und Tod. Uh \_ uh \_ uh. \_\_\_\_\_

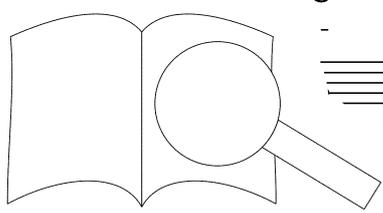
... von Sünd und ... Uh \_ uh \_ uh. \_\_\_\_\_

ret - tet \_ von Sünd und ... Uh \_\_\_\_\_

Lei - de, ret - tet Sünd und ... Uh \_

al-lem Lei - de, ret - tet Sünd und ... Uh

uh. \_\_\_\_\_



# Gaudete! Christus est natus

Text und Melodie:  
Piae Cantiones 1582  
arrangiert von Ludwig Böhme (\*1979)

**Kraftvoll** ♩ = 80 (Tempo I)

SI  
S II  
A  
T  
B

Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus!  
Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus!  
Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus!  
Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus,  
Gau-de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na-tus,

*ff* *pp* *pp*

#8 8:

**A** Schnell, markiert, rhythmisch ♩ = 120 (Tempo II)

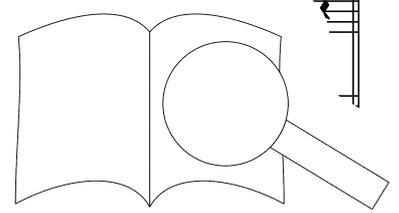
Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!  
Gau - de - te! Gau-de - te! Chri-stus est na - tus ex a : gau - de - te!  
Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!  
Gau - de - te! Gau-de - te! Chri-stus est a Vir - gi-ne: gau - de - te!  
Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

*pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

**B**

Gau - de - est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!  
-ri-stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi-ne: gau - de - te!  
-de-te! Chri-stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir  
te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de

*f* *f*



Gau - de - te!

C

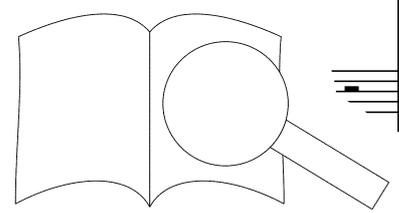
*f*  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: gau - de - te!  
*f*  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: gau - de - te!  
*f*  
 Gau - de - te!  
*f*  
 Gau - de - te! Gau - de  
*f*  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!

D

*p*  
 1. Tem - pus ad - est gra - ti - ae, hoc quod c  
*p*  
 ae - ti - ti - ae de - vo - te red - da - mus.  
 Oh

E

*pp*  
 Gau - de  
*pp*  
 Chri - stus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: gau - de - te!  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Gau  
 e - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus ex Ma - ri -  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te!



**F** *mf*

Ah

Ah

Ah

*mf*

2. De - us ho - mo fa - ctus est, na - tu - ra mi - ran - te: mun - dus re - no - va - tus est a Chri - sto re - gnā

*mf*

Ah

**G** *pp*

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau

*pp*

Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus ex Ma -

*pp*

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau

*pp*

Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est

*pp*

Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est a Vir - gi - ne: gau - de - te!

*pp*

Gau - de - te! Gau - de - te! te! Gau - de - te!

**H** *f*

Gau - de - te!

*f*

Gau - de - te! - tus ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: gau - de - te!

*f*

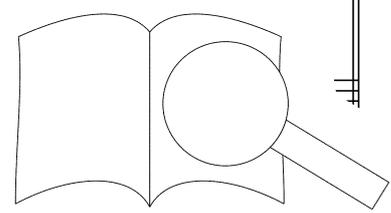
Gau - de - te! - tus est na - tus ex Ma - ri - a Vir - gi - ne: gau - de - te!

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de -

te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de -

Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de -

Gau - de - te! 3. E -



**I**

Ah  
Ah  
Ah  
Ah

ze-chi-e-lis por-ta clau-sa per-trans-i-tur: un-de lux est or-ta, sa-J'

**J**

Gau-de-te! Gau-de-te! Chri-stus est na-tus ex Ma-ri-gi-nae: gau-de-te!

Gau-de-te! Gau-de-te! Chri-stus est na-tus ex Ma-ri-gi-nae: gau-de-te!

Gau-de-te! Gau-de-te! Chri-stus est na-tus ex Ma-ri-gi-ne: gau-de-te!

Gau-de-te! Gau-de-te!

Gau-de-te! Gau-de-te!

Gau-de-te!

**K**

S I, II

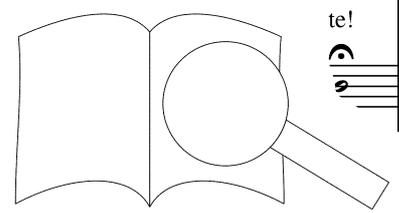
Gau-de-te! Gau-de-te! Gau-de-te!

psal-lat jam in lu-stro. Be-ne-di-cat Do-mi-no, sa-lus Re-gi no-stro.

Gau-de-te! Gau-de-te! Gau-de-te!

no-stra con-ci-o psal-lat jam in lu-stro. Be-ne-di-cat Do-mi-no, sa-lus Re-gi no-stro.

Gau-de-te! Gau-de-te! Gau-de-te!



**L** **Tempo I** **Tempo II**

S I *ff* *pp*  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus!

S II *ff* *pp*  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus!

A *ff* *pp*  
 Gau - de - te! Gau - de - te! Gau - de - te! Chri - stus est na - tus!

T *ff*  
 Gau - de - te! (flüstert im Rhythmus der Oberstimmen)

B *ff*  
 Gau - de - te!

**Tempo I** **Tempo II**

Gau - de - te! Ex Ma - ri - te!

Gau - de - te! Ex M- gau - de - te!

Gau - de - te! ur - gi - ne: gau - de - te!

**Tempo I** *ppp*

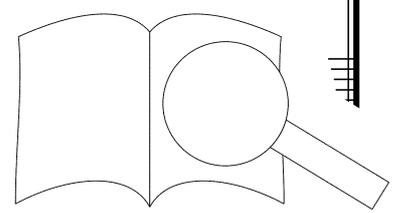
Chri - stus est na - tus, na - - tus!

st na - tus, na - - tus!

stus est na - tus,

Chri - stus est na - tus,

Chri - stus est na - tus, na - - tus!



# Hark! the herald angels sing

Text: Charles Wesley (1707–1788)  
Melodie: Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)  
arrangiert von Philip Lawson (\*1957)

$\text{♩} = 76$

S I  
S II  
A  
T  
B

*mp*

1. Hark! the her - ald an - gels sing: -

Oo\* oo

7

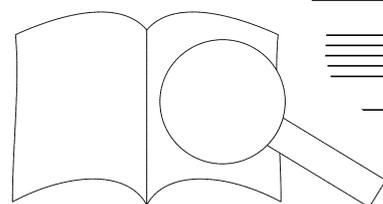
Glo - ry to the new - born King; peace on earth  
mi God and sin - ners

oo

12

re - 'euc all ye na - tions, rise, — join the tri - umph of the skies, —

oo



\* Aussprache wie in „Ruhe“

17

with th'an-gel - ic host pro-claim, Christ is — born in Beth - le - hem. Hark! the her - ald

22

an - gels sing: Glo - ry — to the new - born King. *rit.*

doo doo.

27

*mf* 2. Christ, by high - est heav'n a - dored, — Christ, Lord, late in time be -

*mf* 2. Christ, by high - est heav'n a - dored, — last - ing Lord, late in time be -

*mf* 2. Christ, by high - est heav'r — Christ, the ev - er - last - ing Lord, late in time be -

*mf* 2. Christ, by high - est heav'n a - dored, — Christ, the ev - er - last - ing Lord, late in time be -

32

spring of a vir - gin's womb. Veiled in flesh, the God-head see, —

h. off - spring of a vir - gin's womb. Veiled in f

come — off - spring of a vir - gin's womb. Veiled in f

hold him come — off - spring of a vir - gin's womb. Veiled in flesh, the God-head see,

37

hail th'in-car-nate De-i-ty! Pleased as man with man to dwell, Je-sus, our Em-

hail th'in-car-nate De-i-ty! Pleased as man with man to dwell, Je-sus, our Em-

hail th'in-car-nate De-i-ty! Pleased as man with man to dwell, Je-sus, our Em-

hail th'in-car-nate De-i-ty! Pleased as man with man to dwell, Je-sus, our Em-

42

ma-nu-el. Hark! the her-ald an-gels sing: Glo-ry to

ma-nu-el. Hark! the her-ald an-gels sing: Glo-ry

ma-nu-el. Hark! the her-ald an-gels sing: Glo-ry - born King.

ma-nu-el. Hark! the her-ald an-gels sing: new-born King.

47

*cresc.*  
Oo

*cresc.*  
Oo

*cresc.*  
Oo

*cresc.*  
Oo

ah.

ah.

ah.

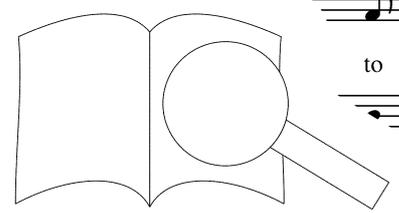
51

Prince of peace! Hail the Sun of Right-eous-ness! Light and life to

an-n-born Prince of peace! Hail the Sun of Right-eous-ness! Light and life to

the heav'n-born Prince of peace! Hail the Sun of Right-eous-ness! Light and life to

3. Hail the heav'n-born Prince of peace! Hail the Sun of Right-eous-ness! Light and life to



56

all he brings, risen with heal - ing in his wings. Mild he lays his glo - ry by,

all he brings, risen with heal - ing in his wings. Mild he lays his glo - ry by,

all he brings, risen with heal - ing in his wings. Mild he lays his glo - ry by,

all he brings, risen with heal - ing in his wings. Mild he lays his glo - ry by,

61

born that man no more may die, born to raise the sons of earth, born

born that man no more may die, born to raise the sons of ear

born that man no more may die, born to raise the son

born that man no more may die, born to raise the son

born that man no more may die, born to raise the son

66

sec - ond birth. Hark! the her - ald ar ... y to the new - born King.

sec - ond birth. Hark! the her - ald ... si ... Glo - ry to the new - born King.

sec - ond birth. Hark! ... sing: Glo - ry to the new - born King.

sec - ond birth. ... gels sing: Glo - ry to the new - born King.

71

*mf dim.* Oo.

*mp* Oo.

*mp* Oo.

*mp* Oo.

*pp* Oo.

Oo.

# Jingle bells

Text und Melodie: James Pierpont (1822–1893)  
arrangiert von Ludwig Böhme (\*1979)

**Ruhig schwingend (Tempo I)**

S I Du du du du du du be du dub du du du du be du dub du

S II Du du du du du du du dub du du du du du dub du

A Du du du du du du du dub du du du du dub du

T Du du du du du du du dub du du du du d'

B Du du du du du du du dub du du du d'

6 du. Sü-ber die Glo-cken nie klin-gen als

du. Sü-ber die Glo-cken nie klin-ge der W-zeit.

du dong dong weih-nachts-zeit.

8 du du dong dong zu der Weih-nachts-zeit.

du du dong, als zu der Weih-nachts-zeit.

**Schnell (Tempo r)**

12 Jing-le all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Jing-le all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Jing-le bells, jing-le all the way. Oh, what fun it is to

Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way. Oh, what fun it is to

Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

16 *f* (Solo)

Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Bring-e

Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Ding di - ding di - ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Ding di - ding di - ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Ding ding ding ding ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen

20 *p* (Tutti)

ding ding ding ding ding di - ding ding

Ding di - ding ding ding ding

Ning ning ning ning ning ning u. g ning ning ning ning ning

*mf* 1. Dash - ing through " e - horse o - pen sleigh,

Ding ding ding ding

23

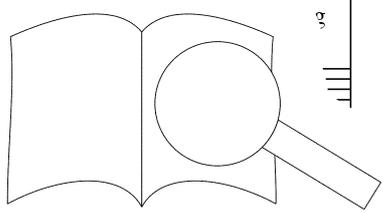
ding .. g - ing all the way. Ding di - ding ding

g, laugh - ing all the way. Ding di - ding ding

g ning ning ning, laugh - ing all the way. Ning r

fields we go, laugh - ing all the way. Oh, bells

ding ding ding ding, laugh - ing all the way. Ding ding ding ding



ding di - ding ding, a sleigh-ing song to-night. Bring - e  
 ding di - ding ding, sleigh-ing song to-night.  
 ning ning ning ning ning ning ning, sleigh-ing song to-night.  
 mak-ing spir - its bright, what fun it is to ride and sing, sleigh-ing song to-night.  
 ding ding ding ding, sleigh-ing song to-night.

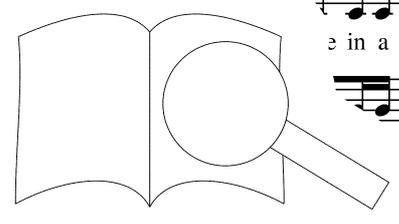
*mf* *f* (Solo)

ding ding ding ding ning ning ning ning - ning ning ni o ride in a  
 Ning ning ning ning - ning ning ing. fun it is to ride in a  
 (Trompetenklang) Oh, what fun it is to ride in a  
 Jing - le bells, jing - le bells, jing - le all the way. Oh, what fun it is to ride in a  
 Ding ding ding ding. Oh, what fun it is to ride in a

(Tutti) *mf* *f* *mf*

one horse o - pen sleigh. Ding di - ding di - ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a  
 one horse o - pen sleigh. Ding di - ding di - ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a  
 one horse o - pen sleigh. Ding di - ding di - ding, all the way. Oh, what fun it is to ride in a

Jing - le bells, jing - le bells, jing - le all the way. Oh, what fun it is to ride in a  
 Jing - le bells, jing - le bells, jing - le all the way. Oh, what fun it is to ride in a



37 *f* (Solo) *f* (Tutti)

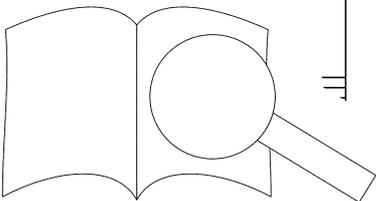
one-horse o-pen sleigh. Bring-e ding ding ding ding bring ding ding ding  
 one-horse o-pen sleigh. Ding ding ding bring ding ding ding  
 one-horse o-pen sleigh. Bring ding ding ding  
 one-horse o-pen sleigh. Ding ding ding bring ding  
 one-horse o-pen sleigh. Ding ding

40 *mf* *mf* *f* (Tutti)

ah ah, and  
 la  
 la la la la la la la la la la la la la la  
 2. Now the ground is white, take the girls to-night,  
 bam bam bam bam bam,

43 *f* *mf* *mf* *p*

sing this sleigh-ing song, bob-tailed bay, two-for-ty for his speed, then  
 la  
 la la la la la la la  
 sleigh-ing song, la la la la la la la  
 sing this sleigh-ing song, la la la la la la la la la la,



46 *p* *rit.* **Tempo I** *p*

hitch him to an o - pen sleigh and crack, oh. Sü - ßer die Glo - cken nie

him to an o - pen sleigh and crack, oh. Sü - ßer die Glo - cken nie

him to an o - pen sleigh and crack, oh. Dong dong

him to an o - pen sleigh and crack, oh. Dong dr

him to an o - pen sleigh and crack, you'll take the lead, oh.

50

klin - gen als zu der Weih - nachts - zeit, - ge - lein

klin - gen als zu der Weih - nachts - zeit, als ob En - ge - lein

dong dong dong dong 's ist, als ob En - ge - lein

dong dong dong dr ag, 's ist, als ob En - ge - lein

dong dong dong dr dong dong, 's ist, als ob En - ge - lein

54 **Temp** *mf* *f*

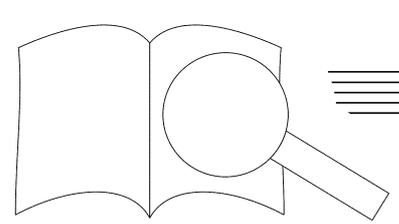
sin - gen a Oh \_ ning ning ning ning\_ ning ning ning ning.

sin - gen a to - night. Oh ning ning ning ning\_ ning ning ning ning.

Oh (Trompetenklang)

sin - gen a sleigh - ing song to - night. Oh. Jing - le bells, jir

sin - gen. Oh, \_ ding ding ding ding ding ding ding ding.



59

*f* Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way.

*f* Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Jing-le bells, jing-le bells, jing-le all the way. —

*f* Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Ding di - ding di - ding, all the way. —

*f* Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Ding di - ding di - ding, all the way. —

*f* Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Ding ding ding ding ding,

63

(Solo) Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. Brin - ge

Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh. (Solo) Ding ding ding.

Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

Oh, what fun it is to ride in a one-horse o-pen sleigh.

66 (Tutti)

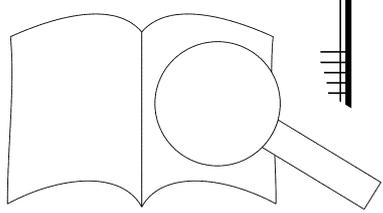
*p* Jing - le, jing - le, jing - le, jing - le, jing - le bells. —

*p* Jing - le, le. - le, jing - le, jing - le, jing - le, jing - le bells. —

*f* Jing - le, jing - le

*f* Jing - le, jing - le

Jing - le, jing - le bells, klong.



# Maria durch ein Dornwald ging

Text: 16. Jahrhundert  
Melodie: Thüringen vor 1850  
arrangiert von Ludwig Böhme (\*1979)

S I, II Ky - - - ri - e, Ky - - - ri -

A Ky - - - ri - e, Ky - -

T *pp* Mh

B I, II *pp* Mh

6 e e - - - lei - son, Je - sus und Ma - ri - a. -

- ri - e e - - - lei - son, Je - sus und Ma - ri

ri - a.

as und Ma - ri - a.

11 ri - a durch ein Dorn - wald ging. Ma - ri - a durch ein -

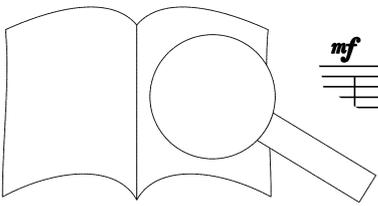
*p* Ky - - - - e - lei - - son, Ky - ri -

*pp* ... mh. *pp* ... mh.

16 nat in sie - ben Jahrn kein Laub ge - tra - gen.

- ri - e, Ky - - ri - e e - - lei -

Je - sus und Ma - ri - a.



21 S I *mp* Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - lei -

S II *mp* Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - lei -

*mp* Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri - e e - lei -

trug Ma - ri - a un - ter ih - rem Her - zen? Ky - ri - e - lei - son. Ein - klei - nes Kind - lein

26 son, e - lei - son, e - lei - - - Ma -

son, e - lei - son, e - lei - - - so. sus und Ma -

son, e - lei - son, e - lei - - - Je - sus und Ma -

oh - ne Schmer - zen, das trug Ma - ri Her - zen.

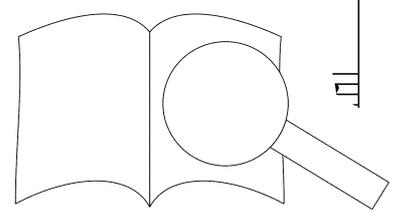
30 *mf* ri - a. 3 Da ri - - - nen Ro - sen ge - tra - gen. Ky - - - ri -

ri - - - die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen. Ky - - - ri - e,

ha - ben - - - die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen

3. Da ha - ben die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen. Ky - ri

*mf* 3. Da ha - ben die Dor - - - nen Ro - sen ge - tra - gen. Ky - - - ri - e,



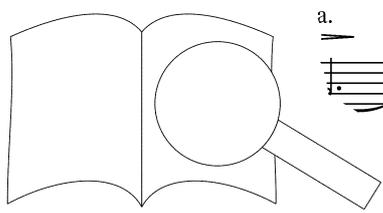
PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

e, Ky - - ri - e e - - lei - son, Ky - - ri - e e - lei - son. \_  
 Ky - - - ri - e, Ky - - - ri - e.  
 Ky - - ri - - e, Ky - - ri - - e.  
 Kind - lein durch den Wald ge - tra - gen, da ha - ben die Dor - nen Ro - sen ge - tra - gen.  
 Ky - - - - - ri - - - e, Ky - - - ri

*p* Je - sus und Ma - ri - a. 4. Wie soll dem Kind sein Na - me sein? - e Der  
*p* Je - sus und Ma - ri - a. 4. Wie soll dem Kind sein Na - - - - - son. Der  
*p* Je - sus und Ma - ri - a. Ky - - - - - ri - e - lei - son,  
 Je - sus und Ma - - - - - ri - e - lei - son. 4. Der  
*mp* Je - sus - - - - - sus und Ma - ri - a. Ky - ri - e - lei - son. 4. Der

Na - me, der e. war von An - fang der Na - me sein. Je - sus und Ma - ri - a. \_  
 is sein, das war von An - fang der Na - me sein. Je - sus und Ma - ri - a. \_  
 e - lei - son, Ky - ri - e e - lei - son. a.  
 me, der soll Chris - tus sein, das war von An - fang der Na - me  
 Na - me, der soll Chris - tus sein, das war von An - fang der Na - me sein. Je - sus und Ma - ri - a. \_



PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

51 S I, II *p* *verklungen*

... mh

... mh

Ky - - ri - e, Ky - - ri - e e -

... mh Ky - - ri - e, Ky - - ri -

... mh

56 *pp*

5. Wer soll dem Kind sein Täu - fer sein? Das

5. Wer soll dem Kind sein Täu - fer Ky - son. Das

- lei - son. Ky - ri - e, Ky - ri -

e e - lei - son.

Ky - ri - e, Ky - ri - e, Ky - ri -

61

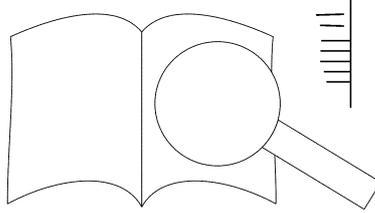
soll der der soll dem Kind sein Täu - fer sein.

an - nes sein, der soll dem Kind sein Täu - fer

- lei - son, e - lei - son, e - lei -

e e - lei - son, e - lei - son, e - lei -

- son. Je - sus und Ma -



66 S I *mf*  
 6. Wer hat er - löst die Welt al - lein? Ky - ri - e -

S II *mf*  
 6. Wer hat er - löst die Welt al - lein? Ky - ri - e,

*mf*  
 6. Wer hat er - löst die Welt al - lein? Ky - ri - e,

*f*  
 ri - a. 6. Wer hat er - löst die Welt al - lein? Ky - ri - e - lei - son. Das

*mf*  
 ri - a. 6. Wer hat er - löst die Welt al - lein? Ky -

71  
 e, Ky - ri - e e - lei - son, Ky - ri - e Je - sus und Ma -

Ky - ri - e, Ky - Je - sus und Ma -

Ky - ri - e, Je - sus und Ma -

hat ge - tan das Christ - kind - lein Welt al - lein.

Ky - ri - e, ri - e.

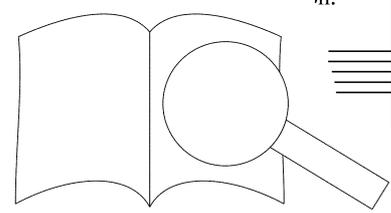
76  
 ri - a. *pp* Ky - ri - e e - lei - son.

*pp* Ky - ri - e e - lei - son.

*pp* Ky - son.

*pp* Je - sus und Ma - ri - a.

*pp* Je - sus und Ma - ri - a.



# Noël nouvelet

Altfranzösisches Weihnachtslied  
arrangiert von Gregor Meyer (\*1979)

$\text{♩}$  ca. 66

S

A I  
Dam da da da dam da da dam da da da dam da da

A II  
Dam da da da dam da da da da dam da da da dam da da da

T

B  
Dam da da da dam da da dam da da da dam

5

Dam da da da dam da da da da dam da a da da

dam da da da dam da da dam da da da da

dam da da da dam da da da da da da da

da dam da da da da

dam da da da dam da da da da

9

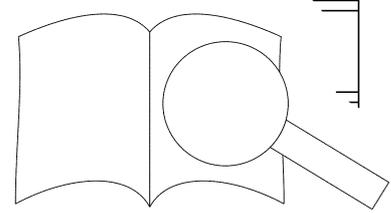
dam da da

da da da da da da da da da da da da da da

Ja da dam da da da da da da da da da da

da da da da da da da da da da da da da da

dam da da



PROBENPAPIER  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

du du

du du du du du du du du du du du du du du du du

du du du du du du du du du du du du

1. No - ël nou - ve - let, No - - ël chan - tons i - ci.

du du

du du du du du du du du du du du du du du du du

du du du du du du du du du du du du du du du du

du du du du du du du du du du du du du du du du

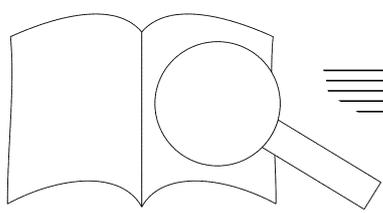
Dé - vo - tes gens, Dieu mer - ci.

du du

ah da da

da da da da da da da da da da da da da da da da

Chan - tons No - ël pour le Roi nou - ve - let. Da da da da da da da da da da



27

dam da da da dam da da da da da. 2. De vers Beth - le - hem, vis

dam da da da da dam da da da. 2. De vers Beth - le - hem, vis

dam da da da da da da. 2. De vers Beth - le - hem, vis

ël chan - tons i - ci. 2. De vers Beth - le - hem, vis

dam da da da. 2. De vers Beth - le - hem,

32

Jo - seph et Ma - rie, l'ane et le bœuf, l'en - fan - t cou - ché par - mi.

Jo - seph, Jo - seph et Ma - rie, l'ane et le bœuf, l'en - fan - t cou - ché par - mi.

Jo - seph, Jo - seph et Ma - rie, l'ane et le bœuf, l'en - fan - t cou - ché par - mi.

Jo - seph, Jo - seph et Ma - rie, l'ane et le bœuf, l'en - fan - t cou - ché par - mi.

Jo - seph, Jo - seph et Ma - rie, l'ane et le bœuf, l'en - fan - t cou - ché par - mi.

38

Du du du du du du du du.

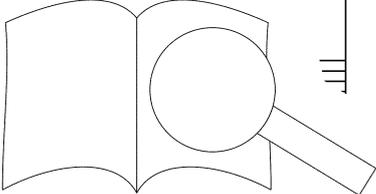
du du du du du du du du.

- tait au lieu d'un ber - ce -

du du du du du du du du.

Du du du du du du du du.

du.



No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci.

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci, da da da da da

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - ton i - ci,

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - ton chan - ton i - ci, da da dam da da da

No - ël nou - ve - let, No - ël chan - tons i - ci, dam

*dolce*

dam da da da da da dam da da da. 3. Lors-que je n'eu cœur fut ré - jou -

dam da da da da da. je le vis, mon

dam da da da da dam da da da .is, mon cœur fut ré - jou -

dam da da da da. je le vis, mon cœur fut ré - jou -

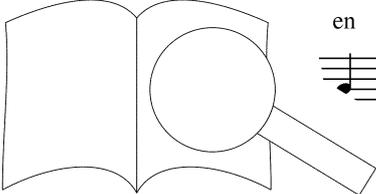
Re - splen - dis - sait en lui.

le clar - té re - splen - dis - sait en lui.

ou - i. Bel - le clar - té en

ut ré - jou - i. Bel - le clar - té, bel - le clar - té

i. Bel - le clar - té re - splen - dis - sait en lui.





# O Heiland, reiß die Himmel auf

Text: Friedrich Spee (1591–1635)  
Melodie: Köln 1836, Augsburg vor 1666  
arrangiert von Ludwig Böhme (\*1979)

S I, II  
A  
T  
B

O Hei - land, o Hei - land,  
O Hei - land, o Hei - land,  
O Hei - land, o Hei - land,  
O Hei - land, o Hei - land,

1. O Hei - land, reiß die Him - mel auf, her - ab, her - ab vom Him - mel lauf.

o Hei - land,  
o Hei - land,  
o Hei - land,

2. O  
Reiß ab vom Him - mel Tor und Tür, reiß ab

13 mp

Ah ah ah  
Ah ah ah  
Gott, ein' Tau vom I - he - rab, o Hei - land, fließ. Ihr Wol - ken, brecht und  
Ah ah ah

18

ah ah  
ah ah ah  
net aus den Kö - nig ü - ber Ja - kobs Haus.  
ah ah ah

22 *f*

3. O Erd, schlag aus, schlag aus, o Erd, dass Berg und Tal grün al - les werd,

3. O Erd, schlag aus, schlag aus, o Erd, dass Berg und Tal grün al - les werd,

aus, schlag aus, o Erd, dass Berg und Tal grün al - les werd. O Erd, her -

3. O Erd, schlag aus, schlag aus, o Erd, dass Berg und Tal grün al - les werd,

26 *p* *rit.* *mf* S II

dies Blüm - lein bring, aus der Erd. O Erd, schlag aus.

dies Blüm - lein bring, aus der Erd.

für dies Blüm - lein bring, o Hei - land, aus der Er - den spring.

dies Blüm - lein bring, aus der Erd.

31 *pp* S I S II

Uh bleibt du, Trost der gan - zen We - ihr Hoff - nung stellt?

Uh

Uh

Uh

Uh

35 *f*

uh. 5. O

höchs - ten Saal, komm, tröst uns hier im Jam - mer -

uh.

uh.

uh.

40

kla - re Sonn, du schö - ner Stern, dich wol - len wir an - schau - en gern.

Ah ah ah

Ah ah ah

Ah ah ah

ah ah

44

O Sonn, geh auf, ohn' dei - nen Schein in Fins - ter - nis

ah ah ah

48

O Hei - land, o Hei - land.

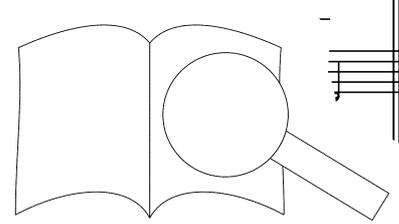
O Hei - land, o Hei - land.

O Hei - land,

O Hei - land,

O Hei - land, reiß die Him - mel auf,

rit. pp



# O Tannenbaum, du trägst ein' grünen Zweig

Text: aus Westfalen, aufgezeichnet 1812 von August von Harthausen

Melodie: Berlin 1840

arrangiert von Ludwig Böhme (\*1979)

S I, II  
A  
T *pp* (Solo)  
B

1. O Tan-nen-baum, o Tan-nen-baum, du trägst ein' grü - nen Zweig, den Win - ter, den

6

Som - mer, das dau-ert die lie - be Zeit. 2. Wa - rum s... nen, da

Mh

11

ich doch grü - nen - kann? Ich ... noch Mut - ter, der mich ver - sor - gen

16

S I *mp* Du du du du du du *simile*  
S II du du du du du du *simile*  
du du du du du du *mf simile*  
du du du du du du

*pp* *mf* dum dum dum dum dum dum dum dum

du du du du du du du du

du du du \_ du du du du du du \_ du du du

du \_ du du du du du du \_ du du du du du \_ du du

sor - gen, das ist der lie - be \_ Gott, der lässt mich wach - sen und grü - nen, drum

dum dum dum dum dum dum dum dur

du du du du du du du

du du du \_ du du du du du du

du \_ du du du du du du \_ du du du du du

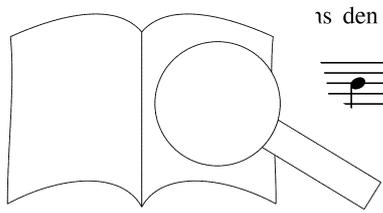
bin ich stark und groß.

dum dum dum dum dum dum dum

ah. *mf* Bäu-me-lein in gro-ßer Trau-er \_ stehn, *mf* so grünst du uns den

ah. *mf* so grünst du uns den

ah. *mf* so grünst du uns den



38

Win - ter, du ed - ler Tan - nen - baum. Ah ah ah

Win - ter, du ed - ler Tan - nen - baum. 1. O Tan - nen - baum, o Tan - nen - baum, du

Win - ter, du ed - ler Tan - nen ... Ah ah ah

Win - ter, du ed - ler Tan - nen - baum. 1. O Tan - nen - baum, o Tan - nen - baum, du

Win - ter, du ed - ler Tan - nen - baum. Ah ah

44

ah ah

trägst ein grü - nen Zweig ah ah

ah, den Som - mer, den W. lie - be Zeit.

trägst ein grü - nen Zweig, den Som - dau - ert die lie - be Zeit.

ah ah ah ah ah

50

ah

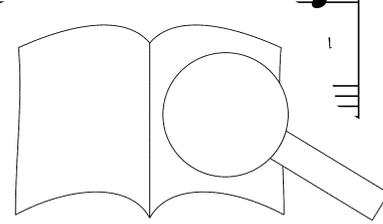
Wa - rum sollt ich nicht grü - nen, da

du du du du du du

du du du

Ah du

du dum dum dum



PROBEE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ich doch grü - nen kann? Ich hab nicht Va - ter noch Mut - ter, der mich ver - sor - gen

du du du du du du du du

du \_ du du du du du du \_ du du du du du du

du du du \_ du du du du du du \_ du du du \_ du du du

dum dum dum dum dum dum dum

*simile*

S I kann. *pp* (Solo ad libitum)

S II mh. 3. Und der mich kann ver - sor - gen, das ist der lie - ter ich wach - sen und

mh. *pp*

mh. *pp*

mh. *pp*

mh. *pp*

grü - und groß. *ppp*

Gc der lässt mich wach - sen und grü - nen, drum bin ich st



# Sylvian Joululaulu

Sylvias julvisa / Sylvia's Christmas Song

Text: Sakari Topelius (1818–1898)  
 Finnische Übersetzung: Martti Korpilahti (1886–1938)  
 Melodie: Karl Collan (1828–1871)  
 arrangiert von Hannu Lepola (\*1973)

Der Chor sollte in fünf gleich große Gruppen geteilt werden, so dass die Alt/Tenor-Gruppe eine Mischung aus den tiefsten Alt- und den höchsten Tenorstimmen ist.

INTRO

$\text{♩} = 70$

S  
A  
A/T  
B I  
B II

4

mm jou - lu jou - tui jo  
 aa Dumm dumm  
 1. Ja niin jou - lu jou - tui jo  
 aa Dumm

7

mm jou - tui jo rin - toi - hin - kin. Ja kuu - set ne kirk - kaas - ti  
 t duu dumm dumm duu duu du duu.  
 jo - laan, jou - lu jou - tui jo rin - toi - hin - kin.  
 dumm duu duu dumm dumm duu duu du duu.  
 Dumm dumm

mm mm mm mm mm mm mm mm

luo lois - to - aan jo pirt - tei - hin pie - noi - si - hin. Mutt' yl - hää - lä or - res - sa

dumm dumm duu duu

luo lois - to - aan jo pirt - tei - hin pie - noi - si - hin. Mutt' yl - hää - lä or - res - sa

dumm dumm dumm dumm duu duu du duu duu du duu duu duu

mm mm mm mm mm mm mm

vie - lä on vain se häk - ki, mi sul - kee mun sir - kut - ta - jain, ja

duu duu duu duu duu duu duu duu duu

vie - lä on vain se häk - ki, mi sul - kee mun sir - kut - ta utvai - ker - rus

duu duu duu duu duu duu duu

mm mm mur - hei - ta muis - taa ke muis - tai - si - kaan?

on van - ki - lan; oi mur - hei - ta Ku - ka muis - taa - kaan lau - la - jan?

duu duu duu m' - ta r - la - jan? Ku - ka muis - taa - kaan lau - la - jan? 2. Miss'

on van - ki - lan; vois lau - la - jan? Ku - ka muis - taa - kaan lau - la - jan?

duu duu duu - taa ken vois lau - la - jan? Ku - ka muis - taa - kaan?

- du - du du - du - du - du - du du - du - du - du - du du - du - du - du du - du - du - du

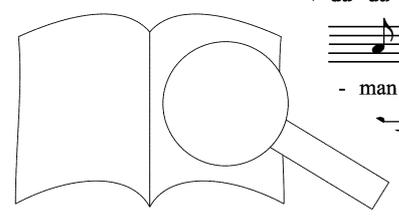
- du - du - du - du du - du - du - du - du du - du du - du

du - du - du - du du - du - du - du - du du - du du - du

sit tuok - suu nyt tal - vel - la - kin, is - tun - man

du - du - du - du du - du - du - du - du du - du du - du

Dumm dumm dumm dumm dumm dumm dumm



du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du

du-du-du-du-du. Miss' siin - tää - pi veet, vii - ni on vaah - too-vin ja

puun. Du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du

du-du-du-du-du. Du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du

dumm. Dumm dumm dumm dumm

du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du. Ja Et - nan - pa kə

sää ai - na kuin tou - ko - kuun. Du - du - du - d

du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du. Aa

du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du. Aa

dumm dumm dumm. A - aa

kau - nii - na nään, ah, tää k ja huu - maa - pi pään.

du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du. Ja

aa

aa

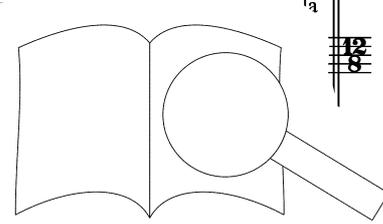
Du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du-du-du-du-du-du-du ker - toil - la

s - ti leh - dois - sa soi, sen run - saam - mat' la

du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du

du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du du-du-du-du-du

Dumm dumm dumm dumm dumm dumm dumm dumm ker - toil - la



40 [C]

voi? Ja niin jou - lu jou - tui jo taas Poh - jo - laan, jou - lu  
 voi? Ja niin jou - lu jou - tui jo taas Poh - jo - laan, jou - lu jou - tui jo rin - toi - hin  
 voi? Ja niin jou - lu jou - tui jo taas Poh - jo - laan, jou - lu jou - tui jo rin - toi - hin - kin. Miss'  
 niin jou - lu jou - tui jo taas Poh - jo - laan, jou - lu jou - tui jo rin - toi - hin - kin. Miss' syp - res - sit tuok - suu nyt  
 voi? Jou - lu jou - tui jo taas Poh - jo - laan. Mis - sä syp - res - sit -

45

jou - tui jo rin - toi - hin - kin. Miss' syp - res - sit tuok - suu nyt tal - vel  
 kin. Miss' syp - res - sit tuok - suu nyt tal - vel - la - kin, is - tun  
 syp - res - sit tuok - suu nyt tal - vel - la - kin, is - tun ok - sal - la ul - ja'  
 tal - vel - la - kin, is - tun ok - sal - la ul - jaim - man puun. kirk - kain, nyt  
 kin, is - tun ok - sal - la ul - jaim - man r - kain, nyt lois - tee - si

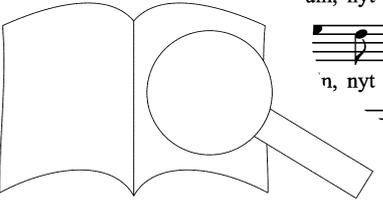
49

ok - sal - la ul - jaim - man puun. kain, nyt lois - tee - si luo sin - ne  
 puun. Sä täh - dis - tä kirk uo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se -  
 täh - dis - tä kirk - kain, nyt lois - tee - si mee - ni kau - kai - se - hen. Aa  
 lois - tee - si luo sin - ne e - hen. Aa aa aa  
 luo si kau - kai - se - hen. Aa aa aa

53 [D]

S: se - hen. Aa. 3. Sä täh - dis - tä kirk - kain, nyt  
 aa. 'ain, nyt  
 aa. n, nyt  
 aa. n, nyt  
 aa. n, nyt  
 aa. n, nyt

3. Sä täh - dis - tä kirk - kain, nyt



lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

lois - tee - si luo sin - ne Suo - mee - ni kau - kai - se - hen, Suo - me - hen! Ja sit - ten kun sam - muu sun tuik - kee - si tuo, sä

siu - naa se maa muis - to - jen! Sen ver - tais - ta tois - ta en mis - tään mä saa, on ar -

siu - naa se maa muis - to - jen, muis - to - jen! Uu uu

siu - naa se maa muis - to - jen, muis - to - jen! Uu uu

siu - naa se maa muis - to - jen, muis - to - jen! Uu uu

siu - naa se maa muis - to - jen! Uu uu

ain' Suo - men - maa! Ja kii - tos - ta sen lau - lu soi . - na lau - luis - ta soin - tui - sim -

uu. Soi ain' soin - tui - sim -

uu. Soi ain' soin - tui - sim -

man. Mm

Mm mm

man. Mm mm mm

man. Mm mm mm



76

mm uu uu uu

mm uu uu uu

mm uu uu uu

uu uu uu uu

uu uu uu uu

80

aa aa aa aa

84

uu uu mm

dumm dumm mm mm mm mm

88

mm

mm

mm mm mm mm mm mm

dumm dumm dumm dumm dumm dumm dumm

# Tu scendi dalle stelle

Text und Melodie:  
Alfonso Maria de' Liguori (1696–1787)  
arrangiert von Joe Roesler (\*1968)

schlicht ♩ ca. 80

SI  
S II  
A  
T  
B

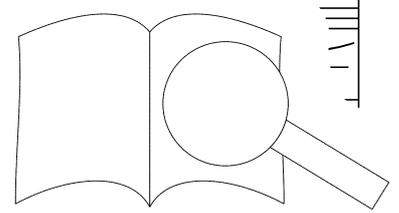
Du du du  
Du du du du du du du du du du du du du du du du du du  
Du du du du du du du du du du du du du du du du du  
Du du du du du du du du du du du du du du du du  
Du

5

du du du du. I. Tu scen - di dal - le stel - le, o ci, o, e  
du du du du. I. Tu scen - di dal - le stel - le, - lo, e  
du  
du  
du  
du

10

vie - ni in al fred - do e al ge - - lo, e vie - ni in u - na  
- ta al fred - do e al ge - - lo, e vie - ni in u - na



15

grot - ta al fred-do e al ge - lo. O Bam - bi - no mi - o Di - vi - no, i - o ti

grot - ta al fred-do e al ge - lo. O Bam - bi - no mi - o Di - vi - no, i - o ti

20

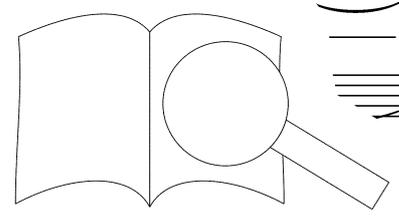
ve - do qui a tre - mar. O Di - o be - a - ti co -

ve - do qui a tre - mar. O Di - o be - a - quan - to ti co -

25

stò - to, ah quan - to ti co - stò l'a -

mi a - ma - to, ah quan - to ti co - stò l'a -



30

*mp*

ver - mi a - ma - to! \_\_\_\_\_ Du

*mp*

ver - mi a - ma - to! \_\_\_\_\_ 2. A te, che sei del mon - do \_\_\_\_\_ il Cre - a - to -

*mp*

du du du du du du du du du du

*mp*

du \_\_\_\_\_

*mp*

du \_\_\_\_\_

35

du \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_

re, \_\_\_\_\_ man - ca - no pan - ni e fuo - co, o \_\_\_\_\_ man -

du du du du du du du du \_\_\_\_\_ du du du

du \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_

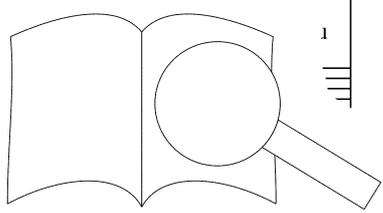
40

ca - \_\_\_\_\_ co, o mi - o Sig - no - re. Ca - ro e - let - to par - go -

du du du du du du du \_\_\_\_\_ du du \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_

du \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_



45

du du du

let - to, quan - to que - sta po - ver - tà piu mi in - na - mo -

du du

du du du

du du du

49

du du

ra, gia - cchè ti fe - ce a - mor

du du du du du du du du du du

du du

du du

53

du du du.

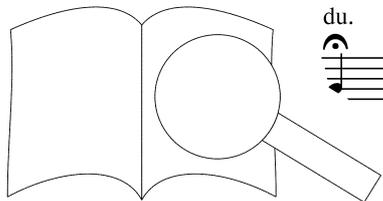
ra ai fe - ce a - mor po - ve - ro an - co - ra.

du du du du du du

du du du du

du du.

du du.



PROBE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Tenor solo (bei Bedarf mehrfach besetzen)

*mf* 58

1. Tu scen - di dal - le stel - le, o Re - del cie - lo, e vie - ni in u - na grot - ta al

S I, II *mp*

Ah da da da da da da da da

Ah da da da da da da da da

Ah da da da da da da da da

64

fred - do e al ge - lo, e vie - ni in u - na grot al

da da da da da da da da ah da da

da da da da da da da da

da da da da da da da da

69

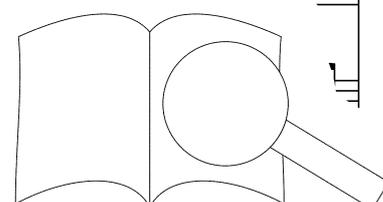
lo. di - vi - no, i - o ti ve - do qui a tre mar. O

da da da da da da

ah

da da

da da da da da







*poco f* 24

2. Treibt zu - sam - men, treibt zu - sam - men, die Schäf - lein für - bass, treibt zu - was.  
 sam - men, treibt zu - sam - men, dort - zeig ich euch

*poco f*

2. Treibt zu - sam - men, treibt zu - sam - men, die Schäf - lein für - bass, treibt zu - was.  
 sam - men, treibt zu - sam - men, dort - zeig ich euch

*poco f*

Sam - men, sam - men, Schäf - lein für - bass,  
 sam - men, sam - men, zeig ich euch was.

*poco f*

2. Treibt zu - sam - men, treibt zu - sam - men, die Schäf - lein für - bass,  
 sam - men, treibt zu - sam - men, dort - zeig ich euch

28 *p*

Dort in dem Stall, dort in der an - der - ding -

*p*

Dort in dem Stall, dort in wer - det Wun - der - ding -

*p*

Dort in dem Stall, all wer - det Wun - der - ding

dem Stall, Wun - der -

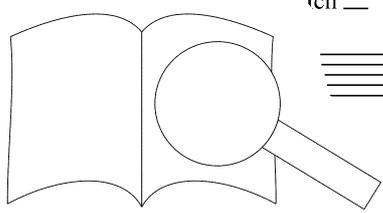
33

se tu men ein - mal; Wun - der se - - hen.

zu - sam - men ein - mal; Wun - der Ich -

hen, treibt zu - sam - men ein - mal; Wun - der

- ding seh'n ein - mal; Wun - der se - - hen.



39

1. 2.

*mf*

hab nur ein we - nig von wei - tem ge - guckt, da —  
 hat mir mein Herz schön vor Freu - den ge -

*mf*

3. Ich — hab nur ein we - nig von wei - tem ge - guckt, —  
 da — hat mir mein Herz vor Freu - den ge -

*mf*

3. Ich — hab nur ein we - nig von wei - tem ge - ge - guckt, —  
 da — hat mir mein Herz vor Freu - den ge -

hupft:  
 hupft:  
 hupft:

43

*p*

Schö - nes Kind, schö - nes Kind' der —  
 Ein schö - nes Kind, ein schö - dort in der —  
 Ein schö - nes Kind, schö — liegt dort in der —

*p*

*p*

*p*

Ein, ein schö nes Kind in der Krip - pe bei

48

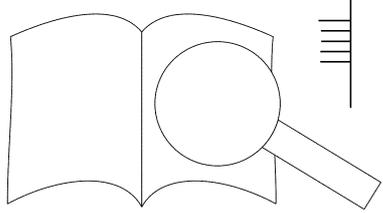
**Ruhiger**

*pp*

Krip - und Rind. 4. So ge - het und —  
 E - sel und Rind. 4. Ge - het und —  
 Krip bei E - sel und Rind. —  
 E - - - sel und Rind. —

*pp*

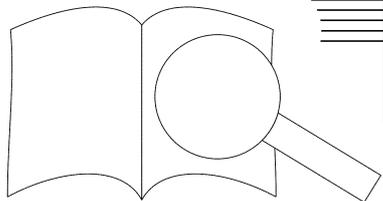
4. Ge - het,



neh - met ein Lämm-lein vom Gras und - brin - get dem schö - nen Christ-kind - lein et -  
 schö - nen Christ - kind - lein et -  
 neh - met ein - Lämm-lein vom - Gras, brin - get dem schö - nen Christ - kind et -  
 neh - met vom Gras, — brin - get dem schö - nen Christ - kind et -  
 neh - met ein - Lämm-lein vom Gras,  
 neh - met vom Gras, — brin - get dem Christ - kind -

was. Geht nur - fein - sacht, geht nur - ar - ass ihr dem -  
 was. Geht nur - fein sacht, ge' auf dass ihr dem -  
 was. Geht fein sacht. - sacht, auf dass ihr dem  
 was. — Geht fe' sac' fein sacht, auf dass ihr dem -

Kind' Un - ruh nicht, Un - ruh nicht macht.  
 Un - ruh nicht, Un - ruh nicht, Un - ruh nicht macht.  
 Kin - lein Un - ruh nicht macht,  
 Kind kein Un - ruh, Un - ruh nicht, Un nich . . .



# Weihnacht

Text: Angelika Eichhorn (\*1952)  
Melodie: Edvard Grieg op. 65 „Im Balladenton“  
arrangiert von Fredo Jung (\*1949), op. 40c

Lento lugubre

S I Nun liegt das Kind im Schlum-mer, fern von der Mut - ter Schoß, es ahnt nichts von ih - rem Kum-mer, so

S II (vokal) \_\_\_\_\_ So

A (vokal) \_\_\_\_\_

T (vokal) \_\_\_\_\_

B (vokal) \_\_\_\_\_

7 schwer ist der Mut - ter Los; wiegt sich auf zar - ten Schwin-gen au, and, es

schwer ist der Mut - ter Los; wiegt sich auf die am - mel sind, es

Wiegt si aus dem Him - mel sind, es

Wieg t en, die aus dem Him-mel sind, es

er Schwin-gen, die aus dem Him - mel sind, es

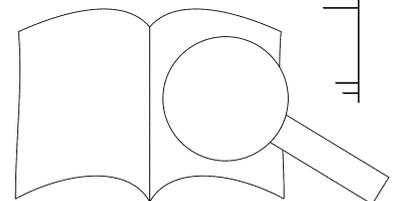
13 hört leis das schla-fen-de Je - sus-kind. Aus nah und fern

en - gen, das schla-fen-de Je - sus-kind. Ihr aus nah und

En - gel sin - gen, das schla - fen - de Kind.

En - gel sin - gen, das schla-fen-de Je - sus-kind.

hört En - gel sin - gen, das schla - fen - de Kind.



fol-get dem Stern, seht, was der Herr ge-tan! Kommt, ei-let ge-schwind her zu dem Kind,  
 fern, kommt, seht, was der Herr ge-tan! Ei-let ge-schwind zum Kind,  
 fol-get dem Stern, seht, was der Herr ge-tan! \_ Ei-let ge-schwind zum Kind,  
 fol-get und seht, was der Herr ge-tan! Kommt, ei-let, schaut euch das

schaud es mit Freu-den an! Wir wolln sei-ner Ruh ge-den-ken, schau, er  
 schaud es mit Freu-den an! Wir wol-len ge-d, sti, na-ben se-hen, er  
 schaud es mit Freu-den an! \_ Wir wol-len a-ben se-hen, er  
 Kind mit Freu-den an! Wir w auf den Kna-ben se-hen, er  
 still auf den Kna-ben seh'n,

wird uns bis wir einst sein Wort ver-stehn. Aus nah und fern  
 schen-ken, bis wir einst sein Wort ver-stehn. Ihr, aus nah und  
 cheln schen-ken, bis wir einst sein Wort ver-  
 uns sein Lächeln schen-ken, bis wir einst sein Wort ver-  
 wird uns sein Lächeln schen-ken, bis wir einst sein Wort ver-stehn. Inr, aus

34

fol - get dem Stern, seht, was der Herr ge - tan! Kommt, ei - let ge - schwind her zu dem Kind,  
 fern, kommt, seht, was der Herr ge - tan! \_ Ei - let ge - schwind zum Kind,  
 fol - get dem Stern, seht, was der Herr ge - tan! Kommt, ei - let ge - schwind her zu dem Kind,  
 fol - get dem Stern, seht, was der Herr ge - tan! Kommt, ei - - let her zu dem Kind,  
 nah und fern, kommt, seht, was der Herr ge - tan! Kommt, ei - let ge - schwind

39

schaud es mit Freu - den an! \_ Kräf - te aus E - wig - kei - ten, die - se so  
 schaud es mit Freu - den an! \_ Kräf - te aus ei - ihm  
 schaud es mit Freu - den an! \_ Kräf - te sind ihm so  
 schaud es mit Freu - den an! \_ Kräf - te n, die sind die - sem Kind so  
 Kind, schaud es an! \_ aus E - wig - kei - ten sind ihm so

44

nah, sie ge - lei - ten von hier bis nach Gol - ga - tha.  
 nah, \_ es ge - lei - ten von hier bis nach Gol - ga - tha.  
 - den es stets ge - lei - ten von hier bis  
 nah, sie wer - den es stets \_ ge - lei - ten von hier  
 nah, sie wer - den es ge - lei - ten bis Gol ga tha.

# The twelve days of Christmas

Text und Melodie: traditionell  
mit Ergänzungen von Frederic Austin (1872–1952)  
arrangiert von Ludwig Böhme (\*1979)

$\text{♩} = 120$

S *mp* On the first day of Christ-mas my

A *mp* Dah dah da da dah da dah dah dah dah da da da da da da dah ooh

T *mp* Doo doo doo doo doo doo doo doo ooh

B I *mp* Doo doo doo doo doo doo doo doo ooh

B II *mp* Dm doo dm doo dm doo dm doo

6 true love sent to me a par - tridge in a pear - tree. day of Christ-mas my

ooh dah da da doo doo doo doo doo doo doo doo ooh

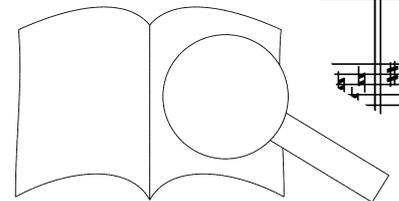
dm dm doo doo doo ooh,

11 true and a par - tridge in a pear - tree. On the

ooh dah da da da da da da dah ooh,

doo doo

two tur-tle doves, dm dm dm dm dm doo dm doo doo doo



16

third day of Christ-mas my true love sent to me and a par - tridge in a pear - tree. —

ooh — dah da da

three French hens, doo doo doo doo doo doo

ooh — doo doo doo doo doo doo

ooh, — two tur-tle doves, dm dm dm dm dr

22

On the fourth day of Christ-mas my true love sent to me

dah da dah ooh, —

doo doo ooh, — three French hens,

doo — ooh —

dm doo doo doo ooh, —

27

Ooh —

dah da da dah da dah dah dah dah da da da da da doo ooh —

doo doo doo doo doo doo doo doo

doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

two tur-tle doves, dm dm dm dm dm doo dm doo dm doo dm doo

dm doo. On the

33

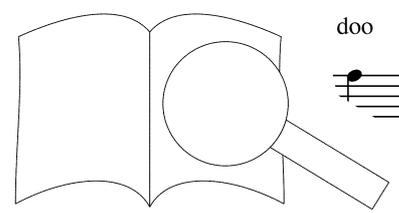
doo — doo doo doo, five gold rings,  
 doo doo doo, five gold rings, four cal-ling birds,  
 five gold — rings, four, three French hens,  
 — doo doo doo doo, — five gold rings, four, three,  
 fifth day of Christ-mas my true love sent to me five gold rings, four,

39

and a par-tridge in a pear — tree. — ooh, —  
 ooh — dah da da d- ooh, —  
 doo doo doo doo doo doo doo — oh — ooh, —  
 two, doo doo doo doo d — On the sixth day of Christ-mas my  
 two tur-tle doves, dm dr n d- dm doo doo doo ooh, —

44

five gold rings, and a  
 five gold rings, four cal-ling birds, ooh —  
 five gold — rings, four, doo —  
 sent to me five gold rings, four,  
 six geese a-lay-ing, five gold rings, four, three, two tur-tle doves,



51

par - tridge in a pear - tree. Doo ooh, \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ dah da da dah da dah - ooh, \_\_\_\_\_

doo doo doo doo doo doo doo doo. On the se-venth day of Christ-mas my true love sent to me

doo doo doo doo doo doo doo \_\_\_\_\_ ooh, \_\_\_\_\_

dm dm dm dm dm doo dm doo doo doo ooh, \_\_\_\_\_

*mp* *mf*

56

\_\_\_\_\_ five gold rings, \_\_\_\_\_ and a

\_\_\_\_\_ five gold rings, four \_\_\_\_\_ ooh -

\_\_\_\_\_ five gold rings. \_\_\_\_\_, each hens, doo

se-ven swans a-swim-ming, \_\_\_\_\_ three, two, doo

\_\_\_\_\_ six geese a-fly-ing \_\_\_\_\_ four, three, two tur-tle doves,

*mf*

63

par - tridge \_\_\_\_\_ On the eighth day of Christ-mas my true love sent to me

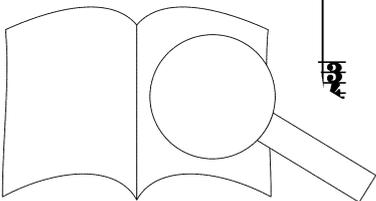
\_\_\_\_\_ ooh, \_\_\_\_\_

doo doo doo doo ooh, \_\_\_\_\_

doo doo doo doo doo doo doo \_\_\_\_\_ ooh, \_\_\_\_\_

dm dm dm dm dm doo dm doo doo doo ooh, \_\_\_\_\_

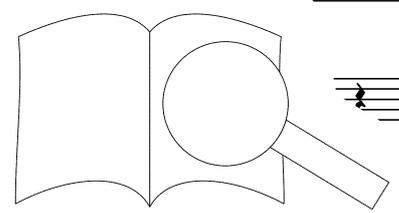
*mp*



five gold rings,  
 five gold rings, four cal-ling birds,  
 eight maids a-milk-ing, five gold rings, four, three French hens,  
 se-ven swans a-swim-ming, five gold rings, four, three,  
 six geese a-lay-ing, five gold rings, four,

and a par-tridge in a pear tree. — Doo ooh,  
 ooh — dah da da dah dah. — as my true love sent to me  
 doo doo doo doo doo doo doo  
 two, doo doo doo doo doo doo ooh,  
 two tur-tle doves, dm dm dm doo doo,

five gold rings,  
 five gold rings, four cal-ling birds,  
 eight maids a-milk-ing, five  
 (betroffen schauen) five  
 six geese a-lay-ing, five gold rings, four,



88

and a par-tridge in a pear-tree. Doo ooh

ooh dah da da dah dah ooh

three French hens, doo doo doo doo doo doo doo doo ooh

three, two, doo doo doo doo doo doo doo doo doo doo

three, two tur-tle dove, dm dm dm dm doo dm doo. On the tenth d'

*mp* *mp* *mp* *mp* *f*

94

doo doo doo doo, ten lords a-leap-ing, dm dm

doo doo doo dm, nine la-die dm dm

as a-milk-ing, dm (betreffen schauen)

dm dm dm dm, true love sent to me,

*f* *mp* *f* *mp* *mp*

99

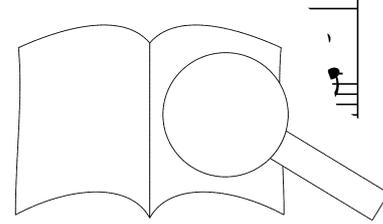
dm, and a par-tridge in a pear

dm rings, four cal-ling birds, ooh

gold-rings, four, three French hens,

in, five gold rings, four, three, two,

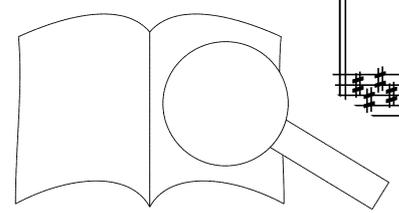
six geese a-lay-ing, five gold rings, four, three, two tur-tle doves, dm dm dm dm



tree. Doo ooh dm,  
 dah da da dah dah. On the e-le-venth day of Christ-mas my true love sent to me, dm dm  
 doo doo doo doo ooh dm dm  
 doo doo doo doo dm dm  
 dm doo dm doo doo,

ten lords a-leap-ing, dm dm dm dm dm rings,  
 dm, nine la-dies danc-ing, dm dm five gold rings,  
 dm dm dm, eight maids a-milk-ing, doo, five gold rings,  
 dm dm dm dm dm, m-ming, doo, five gold rings,  
 dm dm dm dm six geese a-lay-ing, five gold rings,

and a par-tridge in a pear tree. On the  
 (überrascht schauen) *pp* On the  
 ooh. *pp* On the  
 (überrascht schauen) *pp*  
 three French hens, (überrascht schauet)  
 three, two, (überrascht schauet)  
 four, three, two tur-tle doves, ooh. On the



124 *accel. e cresc.*

twelfth day of Christ-mas my true love sent to me, ten lords a-leap-ing,

twelfth day of Christ-mas my true love sent to me, twelve, eleven, ten,

twelfth day of Christ-mas my true love sent to me, twelve, eleven, ten,

twelfth day of Christ-mas my true love sent to me, twelve drum-mers drum-ming, eleven, ten,

twelfth day of Christ-mas my true love sent to me, twelve, eleven pi-pers pip-ing,

129 *f* *p* *(beiläufig)*

nine, eight, seven, six, five

nine la-dies danc-ing, seven, six, five gold  
*(Kopf schütteln)*

nine, eight maids a-milk-ing, five gold  
*(Kopf schütteln)*

nine, eight, seven, six geese a-lay-ing, five gold  
*(Kopf schütteln)*

135 **Tempo I** *mf* *breit* *ad lib.*

rings, four cal-ling birds, two tur-tle doves and a par-tridge in a pear tree.

rings, three French hens, two tur-tle doves and a par-tridge in a pear tree.

rings, four cal-ling birds, three French hens, two tur-tle doves and a par-tridge in a pear tree.

